

Úřední věstník

Evropské unie

C 30

Svazek 49

České vydání

Informace a oznámení

7. února 2006

Oznámení č.

Obsah

Strana

I *Informace*

Komise

2006/C 30/01	Směnné kurzy vůči euro	1
2006/C 30/02	Oznámení o nadcházejícím ukončení platnosti některých antidumpingových opatření	2
2006/C 30/03	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům, ve znění nařízení Komise (ES) č. 364/2004 ze dne 25. února 2004 ⁽¹⁾	3
2006/C 30/04	Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 6 odst. 2 nařízení (EHS) č. 2081/92 o ochraně zeměpisných označení a označení původu	6
2006/C 30/05	Sdělení Komise postupem podle čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 — Změna závazků veřejné služby uložených ve vztahu k určité pravidelné letecké dopravě v Portugalsku ⁽¹⁾	9
2006/C 30/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č.j. COMP/M.4084 – Banca Intesa/NH Hoteles/NH Italia) — Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení ⁽¹⁾	10

CS

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Informace)

KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

6. února 2006

(2006/C 30/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,1981	SIT slovinský tolar	239,49
JPY japonský jen	142,28	SKK slovenská koruna	37,341
DKK dánská koruna	7,4667	TRY turecká lira	1,5920
GBP britská libra	0,68330	AUD australský dolar	1,6051
SEK švédská koruna	9,2972	CAD kanadský dolar	1,3706
CHF švýcarský frank	1,5558	HKD hongkongský dolar	9,2952
ISK islandská koruna	75,57	NZD novozélandský dolar	1,7527
NOK norská koruna	8,0470	SGD singapurský dolar	1,9488
BGN bulharský lev	1,9558	KRW jihokorejský won	1 153,89
CYP kyperská libra	0,5739	ZAR jihoafrický rand	7,3324
CZK česká koruna	28,335	CNY čínský juan	9,6519
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3350
HUF maďarský forint	250,36	IDR indonéská rupie	11 046,48
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,480
LVL lotyšský latas	0,6961	PHP filipínské peso	62,157
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	33,8460
PLN polský zlotý	3,8133	THB thajský baht	47,247
RON rumunský lei	3,5982		

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Oznámení o nadcházejícím ukončení platnosti některých antidumpingových opatření

(2006/C 30/02)

1. Jak stanoví čl. 11 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 384/96 ze dne 22. prosince 1995 ⁽¹⁾ o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství, Komise oznamuje, že dnem níže uvedeným v tabulce skončí platnost výše uvedených antidumpingových opatření, pokud nebude v souladu s následujícím postupem zahájen přezkum.

2. Postup

Výrobci ve Společenství mohou podat písemnou žádost o přezkum. Tato žádost musí obsahovat postačující důkazy o tom, že by ukončení platnosti daných opatření pravděpodobně vedlo k přetrvávání *dumpingu* a újmy či k jejich obnovení.

Rozhodne-li se Komise daná opatření přezkoumat, bude dovozcům, vývozcům, zástupcům země vývozu a výrobcům ve Společenství poskytnuta příležitost doplnit, vyvrátit nebo objasnit tvrzení obsažená v žádosti o přezkum.

3. Lhůta

Výrobci ve Společenství mohou písemnou žádost o přezkum v souladu s výše uvedenými informacemi zaslat Evropské komisi, generálnímu ředitelství pro obchod na adresu: European Commission, Directorate-General for Trade (Division B-1), J-79 5/16, B-1049 Brussels ⁽²⁾, kdykoli ode dne zveřejnění tohoto oznámení, avšak nejpozději tři měsíce před datem níže uvedeným v tabulce.

4. Toto oznámení se zveřejňuje v souladu s čl. 11 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 384/96 ze dne 22. prosince 1995.

Výrobek	Země původu nebo vývozu	Opatření	Odkaz	Datum ukončení platnosti
Vnitřní převodové náboje jízdních kol	Japonsko	Antidumpingové clo	Nařízení Rady (ES) č. 2080/2001 (Úř. věst. L 282, 26.10.2001, s. 1.)	26. 10. 2006

⁽¹⁾ Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1, nařízení naposledy pozměněné nařízením Rady (ES) č. 2117/2005 (Úř. věst. L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Telefax : (32-2) 295 65 05.

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům, ve znění nařízení Komise (ES) č. 364/2004 ze dne 25. února 2004

(2006/C 30/03)

(Text s významem pro EHP)

Podpora č.	XS 13/05		
Členský stát	Spojené království		
Region	Wales		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Assembly Investment Grant		
Právní základ	Industrial Development Act 1982, Sections 7 and 8		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	10 mil. GBP
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení	Ano	
Datum uskutečnění	1. 2. 2005		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	do 31. 12. 2006		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům	Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: National Assembly For Wales		
	Adresa: Trade and Invest Wales Cathays Park Cardiff CF10 3NQ United Kingdom		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano	
Podpora č.	XS 39/05		
Členský stát	Spojené království		
Region	Severovýchodní Anglie		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Argon Cathedral Park Ltd		
Právní základ	Industrial Development Act 1982 Sections 7 & 11 Section 2 Local Government Act 2000		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	2 590 729 GBP
		Zajištěné půjčky	

Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení	Ano	
Datum uskutečnění	Od 1. 7. 2004		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. 12. 2006		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům	Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: Government Office for the North East European Programmes Secretariat		
	Adresa: Citygate Gallowgate Newcastle Upon Tyne NE 4WH United Kingdom		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano	

Podpora č.	XS 44/05		
Členský stát	Spojené království		
Region	Severovýchodní Anglie		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	North East of England Business & Innovation Centre Ltd		
Právní základ	Industrial Development Act 1982 Sections 7 & 11 Section 2 Local Government Act 2000 Regional Development Agencies Act 1998		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	250 000 GBP
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení	Ano	
Datum uskutečnění	Od 1. 8. 2001		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. 3. 2002		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům	Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: Government Office for the North East European Programmes Secretariat		
	Adresa: Citygate Gallowgate Newcastle Upon Tyne NE 4WH United Kingdom		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano	

Podpora č.	XS 46/05		
Členský stát	Rakousko		
Region	Rakousko		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	„proVision.Prevence pro přírodu a společnos“ – 1. nabídkové řízení		
Právní základ	Forschungsorganisationsgesetz, Bundesgesetzblatt Nr. 341/1981 in der Fassung von Bundesgesetzblatt Nr. 74/2004		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková částka 2004 – 2006	12,6 milionů EUR
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení	Ano	
Datum uskutečnění	květen 2005		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	2004 – 2006 (dosud nebylo nic vyplaceno)		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví	Ano	
	Ostatní služby ve výzkumu a vývoji	Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur		
	Adresa: Minoritenplatz 5 A-51014 Wien		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano	

Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 6 odst. 2 nařízení (EHS) č. 2081/92 o ochraně zeměpisných označení a označení původu

(2006/C 30/04)

Toto zveřejnění zakládá právo podávat námitky podle článků 7 a 12d uvedeného nařízení. Jakákoli námitka proti této žádosti musí být podána do 6 měsíců ode dne tohoto zveřejnění prostřednictvím příslušného orgánu členského státu, členského státu Světové obchodní organizace (WTO) nebo třetí země uznané podle čl. 12 odst. 3. Zveřejnění je odůvodněno následujícími skutečnostmi, uvedenými zejména pod bodem 4.6, díky kterým se žádost považuje za odůvodněnou podle nařízení (EHS) č. 2081/92.

SOUHRNNÝ PŘEHLED**NAŘÍZENÍ RADY (EHS) č. 2081/92****„SALPICÃO DE BARROSO – MONTALEGRE“****Č. ES: PT/00238/16.05.2002****CHOP () CHZO (X)**

Tento přehled byl vypracován pro informační účely. Veškeré údaje, zejména pro producenty produktů s dotyčným CHOP a CHZO, lze nalézt v úplném znění specifikace, které je možné získat na vnitrostátní úrovni nebo od příslušných útvarů Evropské komise ⁽¹⁾.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Adresa: Av. Afonso Costa, P-1949-002 Lisboa

Telefon: (351) 218 44 22 00

Fax: (351) 218 44 22 02

E-mail: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. Žadatel:

2.1 Název: Cooperativa Agrícola dos Produtores de Batata para Semente de Montalegre, CRL

2.2 Adresa: Rua General Humberto Delgado P-5470 – 247 Montalegre

Telefon: (351) 276 51 22 53

Fax: (351) 276 51 25 28

E-mail: quadrimonte@iol.pt

2.3 Složení: producenti/zpracovatelé (x) ostatní ()

3. Druh produktu:

třída 1.2 – Masné výrobky

4. Specifikace:

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2)

4.1 Název: „Salpicão de Barroso – Montalegre“

⁽¹⁾ Evropská komise, generální ředitelství pro zemědělství – Oddělení pro politiku jakosti zemědělských produktů, B-1049 Brusel.

- 4.2 Popis: Salám vyrobený z masa prasat rasy bísara nebo kříženců této rasy (s alespoň 50 % podílem krve bísara), plněný do vepřového tlustého střeva, ve tvaru rovného válce o průměru 4 až 8 cm a v délce 10 až 20 cm, světle hnědé barvy. Maso je ochuceno solí, česnekem, červeným nebo bílým vínem, ostrou paprikou (označovanou v dané oblasti „pimento“) a sladkou paprikou (neboli pimentão). Svrchní vrstva těsně a bez narušení přiléhá k obsahu.
- 4.3 Zeměpisná oblast: Vzhledem k specifičnosti výroby těchto produktů, jejich organoleptickým vlastnostem, dovednostem obyvatelstva a klimatickým podmínkám regionu je zeměpisná oblast zpracování a balení přirozeně vymezena obcí Montalegre v okrese Vila Real. S ohledem na tradiční způsob krmení prasat a stávající zemědělskou výrobu je zeměpisná oblast produkce masa a tuku přirozeně vymezena obcemi Boticas, Chaves a Montalegre v okrese Vila Real. Území tvořené těmito třemi obcemi je známé a označované jako Barroso.
- 4.4 Důkaz původu: Zemědělské podniky, zařízení pro porážku, bourání a zpracování musí být držiteli licence, musí být schváleny sdružením producentů na základě stanoviska soukromého subjektu pro kontrolu a certifikaci a nacházet se v dané oblasti produkce nebo zpracování uvedené výše. Celý výrobní proces, od zemědělského podniku produkujícího surovinu až po místo prodeje produktu, je podroben přísnému systému kontroly, který umožňuje úplnou výsledovatelnost produktu. Prasata jsou chována v zemědělsko-pasteveckých podnicích, jež disponují prostorem srovnatelným s tradičními, poloextenzivními systémy výroby a jsou schopny produkovat tradiční krmivo pro zvířata. Certifikační značka na každé uzenině má vlastní číslo, podle něhož lze provést úplnou výsledovatelnost až k zemědělskému podniku, z něhož produkt pochází. Důkaz původu lze získat v jakémkoli okamžiku a během celého výrobního procesu prostřednictvím sériového čísla, jež tvoří povinný prvek certifikační značky.
- 4.5 Způsob produkce: Používá se maso z roštěnce a svíčkové, nakrájené na větší kusy ve tvaru kostek, ochucené solí, červeným nebo bílým vínem pocházejícím z regionu a česnekem. Nechá se uležet až 8 dnů při teplotě nepřekračující 10 °C na místě s nízkou vlhkostí, poté se přidá ostrá a sladká paprika. Následuje postupné plnění do vepřových tlustých střev. Po naplnění se konce zaváží bavlněným provázek a potřebná délka se odřízne. Uzení probíhá na mírném ohni v udící komoře nebo v tradiční udírně a trvá asi 30 dnů. Kouř vzniká přímým spalováním dřeva, především dubového, pocházejícího z regionu. Produkt přichází na trh v celku a vždy v původním obalu. Povaha a složení produktu neumožňují jeho rozřezání nebo nakrájení na plátky. V případě dalšího balení produktu se používá vhodný neškodný a inertní materiál a balí se v normální nebo kontrolované atmosféře nebo ve vakuu. Tyto operace se mohou uskutečnit pouze v zeměpisné oblasti zpracování, přičemž nesmí dojít k omezení výsledovatelnosti nebo možnosti kontroly ani ke změně chuťových a mikrobiologických vlastností produktu.
- 4.6 Souvislost: Vzhledem ke klimatickým, zeměpisným a sociálně-ekonomickým podmínkám a k obtížným stykům se zbytkem země pocházela strava v oblasti Barroso z místní produkce, tvořené zejména chlebem, brambory a vepřovým masem. Tradice a význam chovu prasat jsou doloženy zmínkami v různých spisech, např. v listině z Montalegre, které se týkají poplatků za prasata a produktů z nich. Aby mohlo být vepřové maso konzumováno po celý rok, byly vynalezeny různé způsoby jeho uchování, které brzy nabyly formy starobylého umění předávaného z generace na generaci. Příprava těchto produktů vychází a značně závisí na chladném a suchém klimatu tohoto regionu, kvůli němuž se vždy v každém domě udržoval stálý oheň, což poskytuje jedinečné podmínky pro postupné uzení na mírném kouři. Potřeba využít a uchovat vepřové maso pocházející z tradičních „zabijaček“ dala vzniknout řadě uzenin různých tvarů, složení, barev a chutí, ale vyplývajících vždy z místních zvláštností spojených s daným krajem a lidmi. Spojení tohoto produktu se zeměpisnou oblastí zkrátka vychází z domácí rasy zvířat, jejich krmení místními produkty, z dovedností spojených s výběrem kusů masa, procesem uzení na dřevě pocházejícím z regionu a zráním ve velmi chladném a suchém prostředí, jež je vhodné ke konzervaci produktů.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresa: Av. 25 de Abril, 273 S/L P-5370 Mirandela

Telefon: (351) 278 261 410

Fax: (351) 278 261 410

E-mail: tradicao-qualidade@clix.pt

Subjekt „Tradição e Qualidade“ byl uznán jako splňující požadavky normy 45011:2001.

- 4.8 Označování: Na etiketě je povinně uveden nápis „Salpicão de Barroso – Montalegre – Indicação Geográfica Protegida“, případně logo Společenství a logo producentů z oblasti Barroso-Montalegre, jehož vzor je uveden níže a které je doplněno slovy „Montalegre“ a „Salpicão“. Dále je nutno uvést certifikační značku, která povinně obsahuje název produktu a příslušný nápis, název kontrolního subjektu a číslo série (numerický nebo abecedně numerický kód, jenž umožňuje vysledování produktu).



4.9 Vnitrostátní požadavky: —

Sdělení Komise postupem podle čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92
Změna závazků veřejné služby uložených ve vztahu k určité pravidelné letecké dopravě
v Portugalsku

(2006/C 30/05)

(Text s významem pro EHP)

1. Portugalská vláda rozhodla použít ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství a uložit změněné závazky veřejné služby na trasách Lisabon/Bragança a Bragança/Vila Real/Lisabon.
2. Závazky veřejné služby jsou:
 - *Minimální frekvence letů*
Dva zpáteční lety denně, jeden s mezipřistáním ve Vila Real, provozované od pondělí do pátku.
V případě zvýšené poptávky po službách bude možné provozovat lety také o víkendech.
 - *Letový řád*
Musí se dodržovat provozní podmínky letišť Bragança a Vila Real.
Cestujícím musí být umožněno přemístění mezi Bragançou a Lisabonem a umožněn zpáteční let během dne v rozmezí pěti hodin v zimním období a sedmi hodin v letním období v místě určení.
 - *Typ používaných letadel a nabízená kapacita*
Dvumotorové turbovrtulové letadlo, které splňuje požadavky na výkon uvedené ve vyhlášce č. 289/03 ze dne 14. listopadu, na letištích v Bragança a Vila Real. ⁽¹⁾
 - *Tarify*
Tarifní ceník zpátečních letenek musí být jednotný, bez omezení, pro lety tam i zpět; doplňují ho zvláštní tarify, které jsou přizpůsobené poptávce a na které se vztahují zvláštní podmínky (např. zájezdy, skupiny, významné události), na každou z těchto tras:
 - Lisabon/Bragança
 - Lisabon/Vila Real
 - Bragança/Vila Real
 - *Kontinuita služeb*
S výjimkou případů vyšší moci nesmí počet letů zrušených z důvodů, za které je přímo odpovědný dopravce překročit za každé letecké období IATA 3 % stanovených letů.
Služby musí být zaručeny přinejmenším po dobu jednoho kalendářního roku, kromě výše uvedené výjimky mohou být přerušeny, jen pokud bude takové přerušení oznámeno 6 měsíců předem.
 - *Prodej letenek*
Prodej letů musí být zajištěn nejméně jedním počítačovým rezervačním systémem.

⁽¹⁾ V souvislosti s provozem na letištích v Lisabonu, Bragança a Vila Real viz Informace o leteckém provozu Portugalska (AIP – Aeronautical Information of Portugal) a Příručku pro civilní piloty (MPC – Civil Pilot Manual – Portugal).

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Případ č.j. COMP/M.4084 – Banca Intesa/NH Hoteles/NH Italia)
Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení

(2006/C 30/06)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 17. ledna 2006 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky Banca Intesa S.p.A. („Banca Intesa“, Itálie) a NH Hoteles S.A. („NH Hoteles“, Španělsko), prostřednictvím své dceřinné společnosti NH Hoteles Rallye S.A., ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získávají na základě nákupu akcií společnou kontrolu nad podnikem NH Italia S.r.l. („NH Italia“, Itálie), v současnosti výhradně kontrolovaným podnikem NH Hoteles.

2. Předmět podnikání příslušných podniků je:

- podniku Banca Intesa: holdingová společnost bankovní a finanční skupiny;
- podniku NH Hoteles: zakládání, výstavba a provozování hotelů;
- podniku NH Italia: zakládání, výstavba a provozování hotelů.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamovanou transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. Podle oznámení Komise o zjednodušeném řízení pro posuzování některých spojení podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tento případ může být posouzen v řízení dle tohoto oznámení.

4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.4084 – Banca Intesa/NH Hoteles/NH Italia, na následující adresu:

Evropská komise
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž
Evidence fúzí
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.